

# LỜI MỞ ĐẦU

**(Bản dịch không chính thức của Vụ Pháp chế, Bộ Công Thương)**

\*Bản dịch này chuyển từ bản dịch Lời mở đầu của TPP, do CPTPP giữ nguyên nội dung phần này của TPP (theo TTWTO-VCCI)

## LỜI MỞ ĐẦU

Các Bên tham gia Hiệp định này, nỗ lực để:

**THIẾT LẬP** một hiệp định khu vực toàn diện có thể thúc đẩy hội nhập kinh tế nhằm tự do hóa thương mại và đầu tư đem lại tăng trưởng kinh tế và lợi ích xã hội, tạo ra những cơ hội mới cho người lao động và doanh nghiệp, góp phần nâng cao mức sống, mang lại lợi ích cho người tiêu dùng, giảm nghèo và thúc đẩy tăng trưởng bền vững;

**TĂNG CƯỜNG** tình hữu nghị và hợp tác giữa các Bên và giữa nhân dân các Bên;

**XÂY DỰNG TRÊN** các quyền lợi và nghĩa vụ tương ứng của các Bên theo Hiệp định Marrakesh thành lập Tổ chức Thương mại Thế giới;

**THỪA NHẬN** sự khác biệt về mức độ phát triển và tính đa dạng của các nền kinh tế của các Bên;

**TĂNG CƯỜNG** khả năng cạnh tranh của các doanh nghiệp trên thị trường toàn cầu và nâng cao năng lực cạnh tranh của các nền kinh tế của các Bên bằng cách thúc đẩy các cơ hội cho doanh nghiệp, bao gồm cả việc thúc đẩy sự phát triển và tăng cường các chuỗi cung ứng khu vực;

**HỖ TRỢ** sự tăng trưởng và phát triển của doanh nghiệp siêu nhỏ, nhỏ và vừa bằng cách thúc đẩy các doanh nghiệp này tham gia và hưởng lợi từ các cơ hội được tạo ra từ Hiệp định này;

**THIẾT LẬP** một khuôn khổ pháp lý và thương mại có tính dự đoán được cho thương mại và đầu tư thông qua các quy tắc cùng có lợi;

**TẠO THUẬN LỢI** cho thương mại khu vực bằng cách thúc đẩy các thủ tục hải quan hiệu quả và minh bạch để giảm chi phí và đảm bảo khả năng dự báo cho người nhập khẩu và xuất khẩu;

**THỪA NHẬN** quyền của các Bên trong việc điều chỉnh và cố gắng đảm bảo sự linh hoạt của các Bên khi đặt ra các ưu tiên trong công tác xây dựng pháp luật và quy định quản lý, đảm bảo lợi ích công, và bảo vệ các mục tiêu phúc lợi công cộng hợp pháp, như y tế công cộng, an toàn, môi trường, bảo

tồn nguồn tài nguyên thiên nhiên vô cơ và hữu cơ có thể bị cạn kiệt, sự toàn vẹn và sự ổn định của hệ thống tài chính và đạo đức xã hội;

**THỪA NHẬN** thêm quyền của các Bên trong việc áp dụng, duy trì hoặc sửa đổi các hệ thống y tế;

**KHẲNG ĐỊNH** rằng doanh nghiệp nhà nước có thể đóng một vai trò hợp pháp trong các nền kinh tế đa dạng của các Bên, và cũng thừa nhận rằng việc cung cấp các lợi thế không công bằng cho các doanh nghiệp nhà nước làm suy yếu tính công bằng và cởi mở trong thương mại và đầu tư, và cố gắng thiết lập các quy tắc cho các doanh nghiệp nhà nước để xây dựng một sân chơi bình đẳng với các doanh nghiệp tư nhân, với tính minh bạch và thực tiễn kinh doanh lành mạnh.

**THÚC ĐẨY** bảo vệ môi trường ở mức độ cao, kể cả thông qua việc thực thi có hiệu quả pháp luật về môi trường, và đẩy mạnh các mục tiêu phát triển bền vững, bao gồm cả thông qua các chính sách và thực tiễn thương mại và môi trường có tính tương hỗ;

**BẢO VỆ** và thực thi các quyền lao động, cải thiện điều kiện làm việc và mức sống, tăng cường hợp tác và năng lực của các Bên trong các vấn đề về lao động;

**THÚC ĐẨY** minh bạch, quản trị tốt và nhà nước pháp quyền, và xóa bỏ hối lộ và tham nhũng trong thương mại và đầu tư;

**THỪA NHẬN** tầm quan trọng của các công việc mà các cơ quan có liên quan của các Bên đang thực hiện nhằm tăng cường hợp tác kinh tế vĩ mô, bao gồm về cả các vấn đề về tỷ giá, tại các diễn đàn phù hợp;

**THỪA NHẬN** tầm quan trọng của bản sắc văn hóa và đa dạng văn hóa giữa các Bên và ngay trong bản thân các Bên, và rằng thương mại và đầu tư có thể mở rộng các cơ hội để làm giàu bản sắc văn hóa và sự đa dạng văn hóa trong và ngoài nước;

**ĐÓNG GÓP** vào sự phát triển hài hòa và mở rộng thương mại thế giới và cung cấp chất xúc tác cho việc mở rộng hợp tác khu vực và quốc tế;

**THIẾT LẬP** một Hiệp định để giải quyết những thách thức và hướng tới những cơ hội về thương mại và đầu tư trong tương lai, góp phần thúc đẩy các ưu tiên theo thời gian của nước mình; và

**MỞ RỘNG** quan hệ đối tác bằng cách khuyến khích sự gia nhập của các Nhà nước hoặc các vùng lãnh thổ hải quan riêng biệt khác nhằm nâng cao hơn nữa hội nhập kinh tế khu vực và thiết lập nền tảng của một Khu vực mậu dịch tự do Châu Á Thái Bình Dương,

**ĐÃ THỐNG NHẤT** như sau: